

上下水道ご利用の手引き

Manual de uso del Agua y Alcantarillado

Al mudarse, es necesario hacer el trámite para el suministro o corte de agua.

引越れんらく帳 Notificación de cambio de dirección



- El trámite para la conexión o desconexión del suministro de agua debido a un cambio de dirección dentro del país, puede realizarlo a través del internet.

Web口座振替 受付サービス



Servicio de aplicación Web para el pago por transferencia bancaria

- Por favor úselo después de solicitar el suministro de agua y alcantarillado.
※ Es válido únicamente para algunas instituciones financieras. (Ver la página 18)

※ En caso de no abrirse la página con el código QR arriba indicado, búsquelo por la página web del Municipio de Kashiwa. De acuerdo a la aplicación que use, es posible que aparezca una página diferente de propagandas, etc.

Para realizar el trámite por teléfono, contactarse con el Centro de Tarifas de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa



Centro de Tarifas de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa

☎ 0 4 - 7 1 6 6 - 2 1 9 1

Dial exclusivo para aguas de pozos

☎ 0 4 - 7 1 6 8 - 1 8 2 0

Horario de atención en días de semana y sábados es de 8:30 am a 6:15 pm. (Con excepción de domingos, feriados y fines y comienzo de año)

La Ordenanza sobre el Suministro de Agua de la ciudad de Kashiwa (Pag.22) viene a ser el Contrato de Uso del Agua.

Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa
Emisión de abril de 2025

< Índice >

1	Sobre el equipo de suministro de agua.....	1
2	Sobre el inicio – corte del suministro de agua	
	(1) Para comenzar a utilizar el agua (apertura de la llave).....	2
	(2) Cuando desea el corte del agua (cierre de la llave).....	2
	(3) Cuando se desea hacer el cambio de nombre del usuario	2
	(4) Cuando utiliza otras aguas (agua de pozo, etc) que no son las suministradas por la ciudad de Kashiwa.....	3
	(5) Sobre la forma de abrir por sí mismo el suministro de agua	5
3	Sobre la Tarifa de agua y alcantarillado	
	(1) Sobre la lectura del medidor de agua	7
	(2) A los usuarios que utilizan otras aguas (agua de pozo, etc) que no son las suministradas por el municipio de Kashiwa.....	9
	(3) Sobre la verificación de los detalles en el comprobante de lectura del medidor	1 0
	(4) Sobre la tarifa del agua	1 0
	(5) Sobre la tarifa del uso del alcantarillado	1 1
	(6) Tabla sinóptica de tarifas de agua y alcantarillado (de 2 meses)..	1 3
	(7) Sobre la forma de pago de la tarifa del agua.....	1 5
	(8) Sobre la emisión del certificado de pago de la tarifa de agua y alcantarillado y sobre el recibo de reembolso	1 7
4	Otros	
	(1) Sobre la forma sencilla de verificar una fuga de agua.....	1 8
	(2) Sobre la rebaja de la tarifa de agua por fugas, etc.....	1 8
	(3) Sobre la prevención del congelamiento del agua en la tuberías.....	1 8
	(4) Sobre consultas o solicitudes	1 9
5	Mapa de ubicación de la Dirección de Aguas y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa	2 0

1 Sobre el equipo de suministro de agua

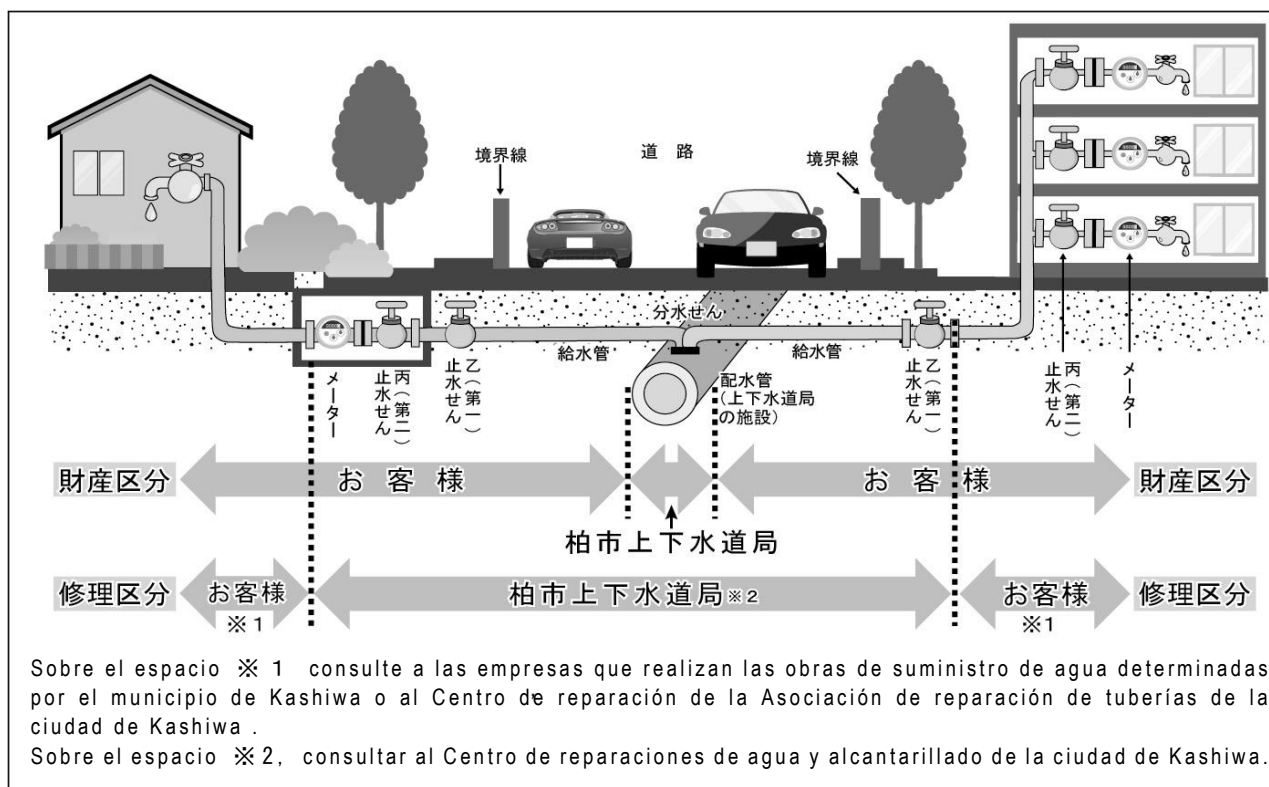
El suministro de agua a los usuarios se realiza a través de la instalación de tuberías de agua enterradas en las calles. Los equipos de suministro de agua están compuestos por las tuberías que transportan el agua, las tuberías de conexión desde la tubería principal, la llave del agua, el medidor de agua, y el grifo o llave.

De estos equipos, el medidor de agua es prestado a los usuarios por la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa. En caso de pérdida o destrucción, debe ser indemnizado por el usuario, por lo que se ruega tener cuidado.

Además, el plazo de vigencia del medidor de agua, de acuerdo a la Ley de Medidas, es de 8 años, por lo cual periódicamente es cambiado gratuitamente por una empresa contratada por la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa. A las viviendas que son objetos de cambio de medidores, con anticipación se les envía una tarjeta postal notificando el cambio, por lo que se ruega su cooperación.

Por otro lado, el mantenimiento de los demás equipos de suministro de agua aparte del medidor de agua, debe ser realizado por el propietario del edificio, por lo cual los gastos de reparación deben ser cubiertos por el propietario.

La parte correspondiente a la reparación de los equipos de suministro de agua y la correspondiente a los bienes son como se muestra en el gráfico siguiente.



- En caso de que el medidor de agua esté instalado a más de 2m de la línea límite entre la pista y la vivienda, y en caso de existir un equipo alimentador de agua de conexión (una tubería de abastecimiento de agua es utilizada por varios usuarios), la parte de reparación correspondiente a la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de Kashiwa es hasta la 1ra llave de agua (llave de contención).
- Las repaciones correspondientes a la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa, no incluyen la caja del medidor ni la llave de cierre del agua.

2 Sobre el inicio y corte del suministro de agua



En la puerta de las viviendas se encuentra un distintivo de usuario del agua, como se muestra en la foto de la izquierda. En el medio hay un número de 6 dígitos que es el número del suministro de agua

El trámite de suministro o corte del agua debido a una mudanza dentro del país, es posible hacerlo por internet desde la Notificación de cambio de dirección que se encuentra en la portada.

(1) Para comenzar a utilizar el agua (apertura de la llave)

3 Días laborables (con excepción de domingos, feriados, fin y comienzo del año) antes de comenzar a usar el agua, se debe hacer el trámite ya sea por teléfono o en ventanilla de la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa, transmitiendo los siguientes 8 puntos.

① Número del suministro de agua, ② Fecha de inicio del uso, ③ Dirección del lugar de uso del agua, ④ Nombre del usuario, ⑤ Número de personas que van a hacer uso del agua, ⑥ Dirección para el envío de la factura del agua, ⑦ Número de teléfono del usuario, ⑧ Nombre y número de teléfono del declarante (en caso de que fuera una persona diferente al usuario)

Además, es posible realizar el trámite mediante la tarjeta postal "Suido shiyou moshikomisho" que ha sido puesta en la entrada o en el buzón de su vivienda.

< Nota >

Si no realiza el trámite, al no poder verificar la fecha de inicio del uso o el nombre del usuario, es posible que se produzcan problemas posteriores por la tarifa. Además, en caso de que se retrasaran los trámites, hubiera defectos en el contenido, las tarifas podrían cobrarse con retroactividad.

(2) Cuando se desea el corte del agua (cierre de la llave)

3 Días laborables (con excepción de domingos, feriados, fin y comienzo del año) antes del corte del agua, se debe hacer el trámite ya sea por teléfono o en ventanilla de la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa, transmitiendo los siguientes 7 datos.

① Número de suministro de agua, ② Fecha de corte del agua, ③ Dirección del lugar de uso del agua, ④ Nombre del usuario, ⑤ Forma de liquidación, ⑥ Dirección y número de teléfono, ⑦ Nombre del declarante y su número de teléfono (en caso de que fuera una persona diferente al usuario).

< Nota >

En caso de que no hubiera una comunicación para la detención del uso, aunque no use el agua, se le cobrará la tarifa básica.

(3) Cuando se desea hacer el cambio de nombre del usuario

Es posible realizar el trámite por teléfono o en la ventanilla del Centro de Tarifas de la Dirección de Suministro de Agua y alcantarillado de la ciudad de Kashiwa, transmitiendo los siguientes 5 datos.

① Número de suministro de agua, ② Fecha del cambio, ③ Dirección del lugar de uso del agua, ④ Nombres y número de teléfono de antes y después del cambio de nombre, ⑤ Nombre y número de teléfono del declarante.

(4) Cuando se está utilizando otras aguas (agua de pozo) no suministradas por la ciudad de Kashiwa

En el caso de estar usando agua de pozo o aguas exclusivas (suministro de agua privado) pero que las aguas residuales son vertidas en los alcantarillados públicos, aunque no se les cobra la tarifa del agua, es necesario pagar por el uso de las alcantarillas.

A. En los siguientes casos, es necesario realizar las declaraciones determinadas, por lo cual, debe consultar al Centro de Tarifas de la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa (al teléfono exclusivo del uso de pozos o suministro de aguas privadas).

(a) Cuando va a iniciar el uso de alcantarillado público

“Declaración del inicio – reinicio del alcantarillado público”

(b) Cuando va a suspender el uso del alcantarillado público”

“Suspensión – cancelación del uso del alcantarillado público”

(c) Cuando va a hacer el cambio de número de usuarios y nombre del titular (Cambio del nombre del titular)

“Declaración del nombre del usuario titular y número de usuarios del alcantarillado público”

En cuanto al formulario de declaraciones, ver la página web de la ciudad de Kashiwa <https://www.city.kashiwa.lg.jp>

Buscar en 下水道使用に関する手続き

B. Cuando va a cambiar el uso de agua de pozo al uso del agua corriente, o vice versa, por favor consulte al Centro de Tarifas de la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa (al teléfono exclusivo del uso de pozos o suministro de aguas privadas).

Ahora, al realizar el cambio de uso de agua de pozo al de agua corriente, debido a que es necesario realizar la declaración del equipo alimentador de agua y los trámites de aprobación, consultar al Centro de Tarifas de la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa (al equipo de atención de obras de suministro de agua, teléfono 04-7166-2196).

Centro de Tarifas de la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa ☎ 04-7166-2191

Aguas de pozo y de uso privado ☎ 04-7168-1820



【 MEMO 】

Case No.	Case Name	Case Type	Case Status	Case Date	Case Location	Case Description	Case Details	Case Notes	Case Attachments
1	John Doe	Medical	Open	2023-01-01	New York	John Doe, 45, male, reported chest pain and shortness of breath.	John Doe, 45, male, reported chest pain and shortness of breath. He was taken to the ER and diagnosed with a heart attack. He is currently in the hospital and recovering.	John Doe, 45, male, reported chest pain and shortness of breath. He was taken to the ER and diagnosed with a heart attack. He is currently in the hospital and recovering.	John Doe, 45, male, reported chest pain and shortness of breath. He was taken to the ER and diagnosed with a heart attack. He is currently in the hospital and recovering.
2	Jane Smith	Medical	Open	2023-01-02	California	Jane Smith, 32, female, reported severe headache and dizziness.	Jane Smith, 32, female, reported severe headache and dizziness. She was taken to the ER and diagnosed with a migraine. She is currently in the hospital and recovering.	Jane Smith, 32, female, reported severe headache and dizziness. She was taken to the ER and diagnosed with a migraine. She is currently in the hospital and recovering.	Jane Smith, 32, female, reported severe headache and dizziness. She was taken to the ER and diagnosed with a migraine. She is currently in the hospital and recovering.
3	Michael Johnson	Medical	Open	2023-01-03	Texas	Michael Johnson, 58, male, reported severe abdominal pain.	Michael Johnson, 58, male, reported severe abdominal pain. He was taken to the ER and diagnosed with a gallbladder infection. He is currently in the hospital and recovering.	Michael Johnson, 58, male, reported severe abdominal pain. He was taken to the ER and diagnosed with a gallbladder infection. He is currently in the hospital and recovering.	Michael Johnson, 58, male, reported severe abdominal pain. He was taken to the ER and diagnosed with a gallbladder infection. He is currently in the hospital and recovering.
4	Sarah Brown	Medical	Open	2023-01-04	Florida	Sarah Brown, 28, female, reported severe back pain.	Sarah Brown, 28, female, reported severe back pain. She was taken to the ER and diagnosed with a herniated disc. She is currently in the hospital and recovering.	Sarah Brown, 28, female, reported severe back pain. She was taken to the ER and diagnosed with a herniated disc. She is currently in the hospital and recovering.	Sarah Brown, 28, female, reported severe back pain. She was taken to the ER and diagnosed with a herniated disc. She is currently in the hospital and recovering.
5	David Wilson	Medical	Open	2023-01-05	Illinois	David Wilson, 65, male, reported severe leg pain.	David Wilson, 65, male, reported severe leg pain. He was taken to the ER and diagnosed with a blood clot. He is currently in the hospital and recovering.	David Wilson, 65, male, reported severe leg pain. He was taken to the ER and diagnosed with a blood clot. He is currently in the hospital and recovering.	David Wilson, 65, male, reported severe leg pain. He was taken to the ER and diagnosed with a blood clot. He is currently in the hospital and recovering.
6	Emily Davis	Medical	Open	2023-01-06	Ohio	Emily Davis, 35, female, reported severe stomach pain.	Emily Davis, 35, female, reported severe stomach pain. She was taken to the ER and diagnosed with a stomach ulcer. She is currently in the hospital and recovering.	Emily Davis, 35, female, reported severe stomach pain. She was taken to the ER and diagnosed with a stomach ulcer. She is currently in the hospital and recovering.	Emily Davis, 35, female, reported severe stomach pain. She was taken to the ER and diagnosed with a stomach ulcer. She is currently in the hospital and recovering.
7	Robert Miller	Medical	Open	2023-01-07	Georgia	Robert Miller, 72, male, reported severe cough and wheezing.	Robert Miller, 72, male, reported severe cough and wheezing. He was taken to the ER and diagnosed with asthma. He is currently in the hospital and recovering.	Robert Miller, 72, male, reported severe cough and wheezing. He was taken to the ER and diagnosed with asthma. He is currently in the hospital and recovering.	Robert Miller, 72, male, reported severe cough and wheezing. He was taken to the ER and diagnosed with asthma. He is currently in the hospital and recovering.
8	Lisa Anderson	Medical	Open	2023-01-08	Arizona	Lisa Anderson, 48, female, reported severe joint pain.	Lisa Anderson, 48, female, reported severe joint pain. She was taken to the ER and diagnosed with arthritis. She is currently in the hospital and recovering.	Lisa Anderson, 48, female, reported severe joint pain. She was taken to the ER and diagnosed with arthritis. She is currently in the hospital and recovering.	Lisa Anderson, 48, female, reported severe joint pain. She was taken to the ER and diagnosed with arthritis. She is currently in the hospital and recovering.
9	James Taylor	Medical	Open	2023-01-09	Colorado	James Taylor, 55, male, reported severe skin rash.	James Taylor, 55, male, reported severe skin rash. He was taken to the ER and diagnosed with an allergic reaction. He is currently in the hospital and recovering.	James Taylor, 55, male, reported severe skin rash. He was taken to the ER and diagnosed with an allergic reaction. He is currently in the hospital and recovering.	James Taylor, 55, male, reported severe skin rash. He was taken to the ER and diagnosed with an allergic reaction. He is currently in the hospital and recovering.
10	Amanda White	Medical	Open	2023-01-10	Washington	Amanda White, 38, female, reported severe anxiety.	Amanda White, 38, female, reported severe anxiety. She was taken to the ER and diagnosed with a panic disorder. She is currently in the hospital and recovering.	Amanda White, 38, female, reported severe anxiety. She was taken to the ER and diagnosed with a panic disorder. She is currently in the hospital and recovering.	Amanda White, 38, female, reported severe anxiety. She was taken to the ER and diagnosed with a panic disorder. She is currently in the hospital and recovering.
11	Christopher Lee	Medical	Open	2023-01-11	Oregon	Christopher Lee, 62, male, reported severe vision problems.	Christopher Lee, 62, male, reported severe vision problems. He was taken to the ER and diagnosed with a cataract. He is currently in the hospital and recovering.	Christopher Lee, 62, male, reported severe vision problems. He was taken to the ER and diagnosed with a cataract. He is currently in the hospital and recovering.	Christopher Lee, 62, male, reported severe vision problems. He was taken to the ER and diagnosed with a cataract. He is currently in the hospital and recovering.
12	Michelle Garcia	Medical	Open	2023-01-12	Idaho	Michelle Garcia, 42, female, reported severe hearing loss.	Michelle Garcia, 42, female, reported severe hearing loss. She was taken to the ER and diagnosed with a hearing impairment. She is currently in the hospital and recovering.	Michelle Garcia, 42, female, reported severe hearing loss. She was taken to the ER and diagnosed with a hearing impairment. She is currently in the hospital and recovering.	Michelle Garcia, 42, female, reported severe hearing loss. She was taken to the ER and diagnosed with a hearing impairment. She is currently in the hospital and recovering.
13	Kevin Martinez	Medical	Open	2023-01-13	Montana	Kevin Martinez, 50, male, reported severe memory loss.	Kevin Martinez, 50, male, reported severe memory loss. He was taken to the ER and diagnosed with a memory impairment. He is currently in the hospital and recovering.	Kevin Martinez, 50, male, reported severe memory loss. He was taken to the ER and diagnosed with a memory impairment. He is currently in the hospital and recovering.	Kevin Martinez, 50, male, reported severe memory loss. He was taken to the ER and diagnosed with a memory impairment. He is currently in the hospital and recovering.
14	Nicole Roberts	Medical	Open	2023-01-14	Wyoming	Nicole Roberts, 30, female, reported severe fatigue.	Nicole Roberts, 30, female, reported severe fatigue. She was taken to the ER and diagnosed with a fatigue disorder. She is currently in the hospital and recovering.	Nicole Roberts, 30, female, reported severe fatigue. She was taken to the ER and diagnosed with a fatigue disorder. She is currently in the hospital and recovering.	Nicole Roberts, 30, female, reported severe fatigue. She was taken to the ER and diagnosed with a fatigue disorder. She is currently in the hospital and recovering.
15	Brandon Clark	Medical	Open	2023-01-15	Utah	Brandon Clark, 40, male, reported severe insomnia.	Brandon Clark, 40, male, reported severe insomnia. He was taken to the ER and diagnosed with an insomnia disorder. He is currently in the hospital and recovering.	Brandon Clark, 40, male, reported severe insomnia. He was taken to the ER and diagnosed with an insomnia disorder. He is currently in the hospital and recovering.	Brandon Clark, 40, male, reported severe insomnia. He was taken to the ER and diagnosed with an insomnia disorder. He is currently in the hospital and recovering.
16	Stephanie Hall	Medical	Open	2023-01-16	Nebraska	Stephanie Hall, 52, female, reported severe depression.	Stephanie Hall, 52, female, reported severe depression. She was taken to the ER and diagnosed with a major depressive disorder. She is currently in the hospital and recovering.	Stephanie Hall, 52, female, reported severe depression. She was taken to the ER and diagnosed with a major depressive disorder. She is currently in the hospital and recovering.	Stephanie Hall, 52, female, reported severe depression. She was taken to the ER and diagnosed with a major depressive disorder. She is currently in the hospital and recovering.
17	Gregory King	Medical	Open	2023-01-17	Missouri	Gregory King, 68, male, reported severe anxiety.	Gregory King, 68, male, reported severe anxiety. He was taken to the ER and diagnosed with a panic disorder. He is currently in the hospital and recovering.	Gregory King, 68, male, reported severe anxiety. He was taken to the ER and diagnosed with a panic disorder. He is currently in the hospital and recovering.	Gregory King, 68, male, reported severe anxiety. He was taken to the ER and diagnosed with a panic disorder. He is currently in the hospital and recovering.
18	Heather Wright	Medical	Open	2023-01-18	South Dakota	Heather Wright, 35, female, reported severe joint pain.	Heather Wright, 35, female, reported severe joint pain. She was taken to the ER and diagnosed with a joint disorder. She is currently in the hospital and recovering.	Heather Wright, 35, female, reported severe joint pain. She was taken to the ER and diagnosed with a joint disorder. She is currently in the hospital and recovering.	Heather Wright, 35, female, reported severe joint pain. She was taken to the ER and diagnosed with a joint disorder. She is currently in the hospital and recovering.
19	Timothy Scott	Medical	Open	2023-01-19	North Dakota	Timothy Scott, 55, male, reported severe skin rash.	Timothy Scott, 55, male, reported severe skin rash. He was taken to the ER and diagnosed with an allergic reaction. He is currently in the hospital and recovering.	Timothy Scott, 55, male, reported severe skin rash. He was taken to the ER and diagnosed with an allergic reaction. He is currently in the hospital and recovering.	Timothy Scott, 55, male, reported severe skin rash. He was taken to the ER and diagnosed with an allergic reaction. He is currently in the hospital and recovering.
20	Angela Adams	Medical	Open	2023-01-20	South Carolina	Angela Adams, 45, female, reported severe vision problems.	Angela Adams, 45, female, reported severe vision problems. She was taken to the ER and diagnosed with a vision impairment. She is currently in the hospital and recovering.	Angela Adams, 45, female, reported severe vision problems. She was taken to the ER and diagnosed with a vision impairment. She is currently in the hospital and recovering.	Angela Adams, 45, female, reported severe vision problems. She was taken to the ER and diagnosed with a vision impairment. She is currently in the hospital and recovering.
21	Jonathan Baker	Medical	Open	2023-01-21	Alabama	Jonathan Baker, 60, male, reported severe hearing loss.	Jonathan Baker, 60, male, reported severe hearing loss. He was taken to the ER and diagnosed with a hearing impairment. He is currently in the hospital and recovering.	Jonathan Baker, 60, male, reported severe hearing loss. He was taken to the ER and diagnosed with a hearing impairment. He is currently in the hospital and recovering.	Jonathan Baker, 60, male

(5) Sobre la forma de abrir por sí mismo el suministro de agua

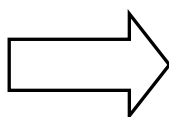
En la ciudad de Kashiwa, para dar inicio al uso del agua, después de llamar por teléfono al Centro de Tarifas de la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa (04-7166-2191) o de realizar el trámite para la abertura de la llave personalmente en ventanilla, se ruega abrir la llave del agua por sí mismo (Maniobrar la llave de cierre del agua que se encuentra a un costado del medidor del agua).

A Lugar donde se encuentra instalado el medidor del agua

El medidor del agua, en el caso de una casa separada, se encuentra normalmente dentro de los 2 metros desde el límite de la pista con el terreno residencial, dentro de la caja del medidor de agua. En el caso de departamentos, en muchos casos se encuentra instalado dentro de la caja de medidores a un costado de la entrada.



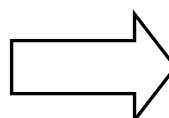
Caja del medidor (de color celeste)



Interior de la caja del medidor



Caja de tuberías



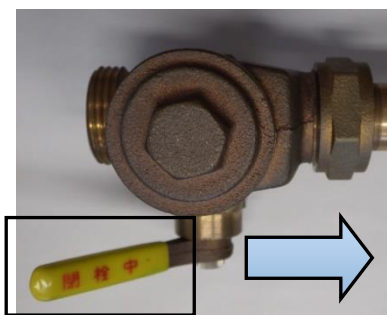
Interior de la caja de tuberías

B Clases de llaves del agua y formas de abrir y cerrarlas

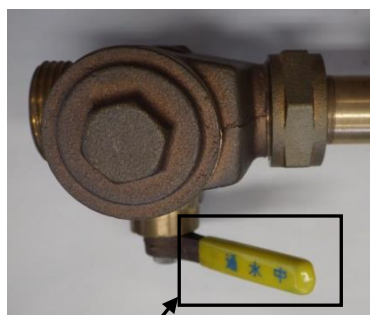
Generalmente, la llave del agua se encuentra dentro de la caja del medidor o de la caja de tubería, existiendo tres tipos: ① Tipo palanca, ② Tipo tornillo mariposa, ③ Tipo llave de paso de 3 vías. La forma de abrir y cerrar la llave, es tal como se muestra en las fotografías de la página 9. En caso de no saber dónde se encuentra la llave para cerrar el agua, o en caso de que le sea difícil abrir o cerrar la llave, por favor consultar con el Centro de Tarifas de la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa.

① Tipo palanca

【Cerrado】



【Abierto】



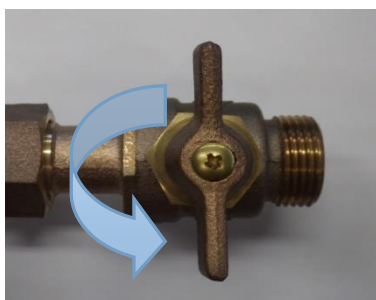
En la palanca indica 『閉栓中』
(cerrado) y

Al echar la palanca hacia donde señala
la flecha, se abre la llave del agua

『通水中』 (fluyendo el agua)
Hacia adelante

② Tipo tornillo mariposa

【Cerrado】



【Abierto】



Se puede abrir girando 90 grados
hacia donde indica la flecha

③ Tipo de llave de paso de 3 vías



↻ Si se gira hacia esta dirección se cierra ↻ Si se gira a esta dirección se abre

3 Sobre la Tarifa del agua y alcantarillado

(1) Sobre la lectura del medidor de agua

Cada 2 meses se realiza la lectura del medidor del agua por personas encomendadas por el municipio de Kashiwa. Después de la lectura, se introduce en el buzón de correo de su vivienda el “Aviso del volumen de agua utilizada (Boleta de lectura del medidor)”. El contenido de la boleta de la lectura es como sigue

⑤ 柏市 水道使用水量等のお知らせ (検針票) 柏市 水道事業会計登録番号 T2800020002678 柏市 下水道事業会計登録番号 T3800020002677		④ 上下水道料金 口座振替済通知書	
柏市南中央111-222 方書 テスト 柏 太郎 様		① 水道番号 013723 検針月 令和7年4月 使用期間 令和7年2月6日～ 令和7年4月5日 □ 径 20 ホウ番号 0123456789 0014-800-002-00	水道番号 013723 柏 太郎 様 下記の上下水道料金を指定口座 から振替させていただきます。 令和7年2月 検針分
② 水道使用水量 ② 70 m ³ (汚水排除量 70 m ³) 前回水量 70 m ³ 前々回水量 74 m ³ 前年同月水量 76 m ³		③ 水道料金 11,968 円 基本料金 2,480 円 従量料金 9,400 円 消費税等相当額(10%) 1,088 円 水道使用料 9,719 円 基本料金 1,088 円 従量料金 7,750 円 消費税等相当額(10%) 883 円 ⑥ 合計金額 ③ 21,687 円	
次回口座振替予定日 令和6年3月4日 通 信 欄 電話でお金やキャッシュカードの話が出たら詐欺！簡単に！信じない！渡さない！柏警察署 04-7148-0110 水道検針に関するお問い合わせ先 TEL 04-7166-3182 柏市上下水道局業務受託者 ヴェオリア・ジェネッツ㈱ 検針員		振替日 令和7年4月3日 振替金額 21,687円 使用期間 令和6年12月6日～ 令和7年2月5日 上水道 T2800020002678 使用水量 70 m ³ 料 金 11,968円 消費税等相当額(10%) 1,088 円) 下水道 T3800020002677 汚水排除量 70 m 使用料 9,719 円 消費税等相当額(10%) 883 円)	

- ① Número de suministro de agua: Al realizar una consulta, dar este número.
- ② Volumen del agua utilizada: Es el volumen de agua utilizada en 2 meses.
- ③ Monto total: Es el total de la tarifa del agua y del alcantarillado (incluido impuestos).
- ④ Aviso para la transferencia bancaria: A los usuarios que pagan por transferencia bancaria, se indica la fecha de la transferencia y el monto a pagar.
- ⑤ Número de registro de la empresa calificada. Es el número de registro de contabilidad del suministro de agua y el número de registro de contabilización del alcantarillado bajo el sistema de facturación. El número de registro del suministro de agua el del alcantarillado son diferentes.
- ⑥ Tarifa del uso del alcantarillado: En caso de estar utilizando agua de pozo y no contar con medidor de agua, y en caso de no utilizar el alcantarillado, no son anotados.

< Nota >

Debido a que la boleta de lectura del medidor no es una factura, no es posible ir a pagar con ella. Además, tampoco pueden ir a cobrarle con la boleta de lectura del medidor, tenga cuidado que puede ser una estafa. En caso de considerar extraña la actitud de la persona, por favor consultar con la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa.

< Se ruega su cooperación para la realización de la lectura del medidor >

- No poner cosas donde se encuentra la caja del medidor.
- Que las ramas de los árboles del jardín cercanos no cubran la caja del medidor
- Amarrar al perro lejos de la entrada o de la caja del medidor.
- Evitar que el medidor quede cubierto al entrar barro o tierra a la caja del medidor.
- Al realizar una ampliación o remodelación, que el medidor de agua no quede dentro de una caseta o dentro de la casa.

< Referencia del volumen de agua utilizada en una familia común >

El volumen de referencia del uso de agua de las familias comunes de acuerdo al número de usuarios (de 2 meses), es como lo muestra la siguiente tabla. En caso de que el volumen del consumo de agua haya aumentado considerablemente, verificar el cambio en el número de miembros de la familia y si no ha aumentado por los siguientes usos.

Miembros de una familia	Volumen de agua (2meses /m3)	Miembros de una familia	Volumen de agua (2meses /m3)
1 persona	16.2	4 personas	46.2
2 personas	29.8	5 personas	55.6
3 personas	39.8	Más de 6 personas	68.2

Elaborado por la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa en base a la página web de la Dirección de Aguas de Tokio

Uso	Forma de uso	Vol usado	Uso	Forma de uso	Vol usado
Lavado de cara y manos	Dejar salir el agua durante 1 minuto	12 litros	Cepillado de dientes	Dejar salir el agua durante 30 segundos	6 litros
Lavado de vajillas	Dejar salir el agua durante 5 minutos	60 litros	Lavado de coches	Dejar saliendo el agua	90 litros

Ducha	Dejar salir el agua durante 3 minutos	36 litros	Baño en tina	Agua en la tina	180 litros
-------	---------------------------------------	-----------	--------------	-----------------	------------

※ Cálculo aproximado del volumen de agua usada Elaborado por la Dirección de Suministro de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa en base a la página web de la Dirección de Aguas de Tokio

(2) A los usuarios que utilizan otras aguas (de pozo, etc) que no son las suministradas por la ciudad de Kashiwa

En el caso del uso de agua de pozo o aguas privadas, la forma del aviso de la tarifa del uso del alcantarillado varía de acuerdo a si hay lectura o no del medidor de la descarga de agua residuales al sistema de alcantarillado (volumen de aguas residuales descargadas).

A. En caso de haber lectura (En caso de tener medidor)

Al igual que en el caso de la tarifa de agua y alcantarillado, la lectura del volumen de aguas residuales se efectúa cada 2 meses.

Después de la lectura, se pondrá en su buzón de correo el “Aviso de uso de agua (Boleta de lectura)” de la página 10.

En días posteriores se le estará enviando un aviso de pago o una tarjeta postal sobre la transferencia bancaria.

B. En caso de no haber lectura (Cuando no hay medidor en una casa normal)

De acuerdo al número de usuarios, se determina el volumen de aguas residuales.

El aviso de pago o el pago por transferencia bancaria se le estará enviando mediante tarjeta postal.



(3) Sobre la verificación de los detalles en el comprobante de lectura del medidor

Se ruega comprobar la anotación de la tarifa del uso del agua y del alcantarillado en la boleta del medidor. Además, en caso de no haber dichas anotaciones, comunicarse con el Centro de Tarifas de agua y alcantarillado de Kashiwa (Tel: 04-7166-2191).

Ahora, en los siguientes casos, no es necesario informar aunque no hayan anotaciones.

A. Está utilizando agua de pozo y está drenando en el alcantarillado, no hay anotaciones en la tarifa de agua.

B. Utiliza el agua, pero tiene poza séptica, no hay anotaciones en la tarifa de alcantarillado.

(4) Sobre la tarifa del agua

La tarifa de agua de la ciudad de Kashiwa, se determina considerando la tarifa básica basada en el diámetro de la tubería de suministro de agua más el volumen de agua utilizado e indicado en el medidor leído cada 2 meses, más el impuesto al consumo (se redondean los decimales inferiores a un yen).

Ahora, en caso de no haber pagado la tarifa del agua hasta la fecha indicada en el aviso de pago, se le cobrará aparte de la tarifa una compensación por retraso.

Se ruega efectuar el pago sin demora, cumpliendo la fecha indicada.

(Nota) El diámetro de la tubería es el diámetro de la parte instalada al medidor del agua.

Tarifa básica y el volumen de agua utilizada durante 2 meses (sin impuestos)

Tarifa básica		Tarifa del agua utilizada	
Diámetro de la tubería de suministro de agua (Nota)	Monto	Volumen utilizada	Monto (Por metro cúbico)
13 milímetros	920 yenes	De 1 a 20 metros cúbicos	60 yenes
20 milímetros	2,480 yenes		
25 milímetros	4,060 yenes	De 21 a 40 metros cúbicos	100 yenes
40 milímetros	12,480 yenes	De 41 a 60 metros cúbicos	155 yenes
50 milímetros	18,400 yenes		
			210 yenes

75 milímetros	46,200 yenes	De 61 a 100 metros cúbicos	
100 milímetros	98,800 yenes	De 101 a 200 metros cúbicos	280 yenes
150 milímetros	226,000 yenes		
200 milímetros	420,000 yenes	De más de 201 metros cúbicos	370 yenes

- Para las personas que utilizan el sistema de alcantarillado, además de la tarifa del agua se produce la tarifa del uso del alcantarillado.

(5) Sobre la tarifa del uso del alcantarillado

A En el caso de hacer uso del suministro de agua de la ciudad de Kashiwa.

La tarifa por el uso del sistema de alcantarillado de la ciudad de Kashiwa, es la suma del volumen de agua utilizada más el volumen de las aguas residuales descargadas (volumen de descarga de agua servidas).

En cuanto al volumen de descarga de aguas residuales, se considera que es similar al volumen de agua suministrada y medida cada vez tal como se explica en el punto (3), que viene a ser la base del cálculo, que se realiza sumando la tarifa básica y el volumen de agua utilizada.

Además, el monto calculado de la tarifa básica más el volumen de agua utilizada y agregando el impuesto al consumo (se redondean los montos inferiores a 1 yen), viene a ser la tarifa del uso del alcantarillado.

Ahora, en caso de pagar después de la fecha indicada en el aviso de pago, se le cobrará un recargo aparte de la tarifa del uso del alcantarillado.

Se ruega realizar el pago sin demora, cumpliendo la fecha indicada.

Tarifa básica y el volumen utilizado durante 2 meses (sin impuestos)

Tarifa básica	Tarifa por el uso (Por 1 metro cúbico)	
1,086 Yenes	De 1 a 20 metros cúbicos	46 yenes
	De 21 a 40 metros cúbicos	114 yenes
	De 41 a 60 metros cúbicos	136 yenes
	De 61 a 100 metros cúbicos	183 yenes
	De 101 a 200 metros cúbicos	233 yenes
	De 201 a 1,000 metros cúbicos	292 yenes
	Más de 1,002 metros cúbicos	351 yenes

B En caso de utilizar aguas que no son del sistema de suministro de agua de la ciudad de Kashiwa (pozos, etc.)

En el caso de utilizar aguas de pozo o de uso privado y desagüar dichas aguas en el sistema de alcantarillado de la ciudad de Kashiwa, se produce el pago por el uso del alcantarillado.

(A) En el caso de una familia común

En el caso de que tenga instalado un medidor, se reconoce el volumen de aguas residuales descargadas en base al valor indicado en el medidor, calculando así la tarifa del uso de alcantarillado.

En el caso de que no tenga instalado un medidor, se determina el volumen de descarga de aguas residuales de acuerdo al número de miembros de la familia, calculando la tarifa de acuerdo al volumen de eliminación de agua residuales como se muestra en la tabla siguiente.

Tarifa del uso del alcantarillado por 2 meses (sin impuestos)

Número de miembros de la familia	Volumen de aguas residuales determinado	Tarifa por el uso
1 persona	20 metros cúbicos	2,006 yenes
2 personas	32 metros cúbicos	3,374 yenes
3 personas	44 metros cúbicos	4,830 yenes
Más de 4 personas	56 metros cúbicos	6,462 yenes

Ahora, si se produjera el cambio en el número de miembros de la familia, es necesario hacer el cambio de declaración “Declaración de cambio de usuario – número de usuarios del sistema de alcantarillado de la ciudad de Kashiwa” (公共下水道使用者・使用人数変更届), por lo cual, por favor consultar a la Central telefónica de Aguas de Pozo y aguas privadas. Teléfono 04-7168-1820).

(B) En otros casos con excepción de una familia común

Se solicita al usuario la instalación de un medidor, de esa manera se determina el volumen de aguas residuales descargadas en base a lo que indica el medidor, lo que permite el cálculo de la tarifa correspondiente.



(6) Tabla sinóptica de la tarifa de agua y alcantarillado (de 2 meses)

En el caso de utilizar un medidor de agua de 13 milímetros

Unidad: yenes

Vol agua (m³)	Tarifa de agua (Incl. impuestos)	Tarifa de alcantarillado (Incl. impuestos)	T o t a l	Vol agua (m³)	Tarifa de agua (Incl. impuestos)	Tarifa de alcantarillado (Incl. impuestos)	T o t a l	Vol agua (m³)	Tarifa de agua (Incl. impuestos)	Tarifa de alcantarillado (Incl. impuestos)	T o t a l
0	1,012	1,194	2,206	21	2,422	2,332	4,774	42	4,873	5,013	9,886
1	1,078	1,245	2,323	22	2,552	2,457	5,009	43	5,043	5,163	10,206
2	1,144	1,295	2,439	23	2,662	2,582	5,244	44	5,214	5,313	10,527
3	1,210	1,346	2,556	24	2,772	2,708	5,480	45	5,384	5,462	10,846
4	1,276	1,397	2,673	25	2,882	2,833	5,715	46	5,555	5,612	11,167
5	1,342	1,447	2,789	26	2,992	2,959	5,951	47	5,725	5,761	11,486
6	1,408	1,498	2,906	27	3,102	3,084	6,186	48	5,896	5,911	11,807
7	1,474	1,548	3,022	28	3,212	3,209	6,421	49	6,066	6,061	12,127
8	1,540	1,599	3,139	29	3,322	3,335	6,657	50	6,237	6,210	12,447
9	1,606	1,650	3,256	30	3,342	3,460	6,892	55	7,089	6,958	14,047
10	1,672	1,700	3,372	31	3,542	3,586	7,128	60	7,942	7,706	15,648
11	1,738	1,751	3,489	32	3,652	3,711	7,363	65	9,097	8,712	17,809
12	1,804	1,801	3,605	33	3,762	3,836	7,598	70	10,252	9,719	19,971
13	1,870	1,852	3,722	34	3,872	3,962	7,834	75	11,407	10,725	22,132
14	1,936	1,903	3,839	35	3,982	4,087	8,069	80	12,562	11,732	24,294
15	2,002	1,953	3,955	36	4,092	4,213	8,305	85	13,717	12,738	26,455
16	2,068	2,004	4,072	37	4,202	4,338	8,540	90	14,872	13,745	28,617
17	2,134	2,054	4,188	38	4,312	4,463	8,775	95	16,027	14,751	30,778
18	2,200	2,105	4,305	39	4,422	4,589	9,011	100	17,182	15,758	32,940
19	2,266	2,156	4,422	40	4,532	4,714	9,246	110	20,262	18,321	38,583
20	2,332	2,206	4,538	41	4,702	4,864	9,566	120	23,342	20,884	44,226

- Se le agrega el 10% que es el monto correspondiente a los impuestos.
- En el caso de que no llegara a utilizar el servicio durante los 2 meses, de acuerdo a lo dispuesto en el Artículo 32 de la Ordenanza sobre el Suministro de Agua de la ciudad de Kashiwa (Excepciones en la forma de cálculo de tarifas), y al Artículo 17 del Reglamento de Aplicación de la Ordenanza sobre el Suministro de Agua de la ciudad de Kashiwa (Cobro de la tarifa de consumo en caso de iniciar el uso a mitad del mes), es posible que las tarifas de consumo de agua y uso del alcantarillado sean diferentes a la tabla de tarifas.

En el caso de utilizar un medidor de agua de 20 milímetros

Vol agua (m³)	Tarifa de agua (incl. impuestos)	Tarifa de alcantarillado (Incl impuestos)	T o t a l	Vol agua (m³)	Tarifa de agua (Incl impuestos)	Tarifa de alcantarillado (Incl impuestos)	T o t a l	Vol agua (m³)	Tarifa de agua (Incl impuestos)	Tarifa de alcantarillado (Incl impuestos)	T o t a l
0	2,728	1,194	3,922	21	4,158	2,332	6,490	42	6,589	5,013	11,602
1	2,794	1,245	4,039	22	4,268	2,457	6,725	43	6,759	5,163	11,922
2	2,860	1,295	4,155	23	4,378	2,582	6,960	44	6,930	5,313	12,243
3	2,926	1,346	4,272	24	4,488	2,708	7,196	45	7,100	5,462	12,562
4	2,992	1,397	4,389	25	4,598	2,833	7,431	46	7,271	5,612	12,883
5	3,058	1,447	4,505	26	4,708	2,959	7,667	47	7,441	5,761	13,202
a6	3,124	1,498	4,622	27	4,818	3,084	7,902	48	7,612	5,911	13,523
7	3,190	1,548	4,738	28	4,928	3,209	8,137	49	7,782	6,061	13,843
8	3,256	1,599	4,855	29	5,038	3,335	8,373	50	7,953	6,210	14,163
9	3,322	1,650	4,972	30	5,148	3,460	8,608	55	8,805	6,958	15,763
10	3,388	1,700	5,088	31	5,258	3,586	8,844	60	9,658	7,706	17,364
11	3,454	1,751	5,205	32	5,368	3,711	9,079	65	10,813	8,712	19,525
12	3,520	1,801	5,321	33	5,478	3,836	9,314	70	11,968	9,719	21,687
13	3,586	1,852	5,438	34	5,588	3,962	9,550	75	13,123	10,725	23,848
14	3,652	1,903	5,555	35	5,698	4,087	9,785	80	14,278	11,732	26,010
15	3,718	1,953	5,671	36	5,808	4,213	10,021	85	15,433	12,738	28,171
16	3,784	2,004	5,788	37	5,918	4,338	10,256	90	16,588	13,745	30,333
17	3,850	2,054	5,904	38	6,028	4,463	10,491	95	17,743	14,751	32,494
18	3,916	2,105	6,021	39	6,138	4,589	10,727	100	18,898	15,758	34,656
19	3,982	2,156	6,138	40	6,248	4,714	10,962	110	21,978	18,321	40,299
20	4,048	2,206	6,254	41	6,418	4,864	11,282	120	25,058	20,884	45,942

- Se le agrega el 10% que es el monto correspondiente a los impuestos.
- En el caso de que no llegara a utilizar el servicio durante los 2 meses, de acuerdo a lo dispuesto en el Artículo 32 de la Ordenanza sobre el Suministro de Agua de la ciudad de Kashiwa (Excepciones en la forma de cálculo de tarifas), y al Artículo 17 del Reglamento de Aplicación de la Ordenanza sobre el Suministro de Agua de la ciudad de Kashiwa (Cobro de la tarifa de consumo en caso de iniciar el uso a mitad del mes), es posible que las tarifas de consumo de agua y uso del alcantarillado sean diferentes a la tabla de tarifas.

(7) Sobre el pago de la tarifa de agua

Entre las formas de pago de la tarifa del agua, existen: a. Por transferencia bancaria (transferencia automática) y b. Mediante aviso de pago.

A. Pago por transferencia bancaria (transferencia automática)

Es el pago que se realiza automáticamente desde la cuenta bancaria indicada por el usuario, lo cual es un método muy cómodo y seguro.

(a) Forma de solicitar en la ventanilla de una institución financiera

Hacer el trámite en las instituciones financieras de la siguiente tabla, portando la solicitud para el pago por transferencia bancaria, su libreta de ahorros, el sello personal que utilizó al abrir su cuenta, y el número del servicio de agua (la boleta de la lectura del medidor, etc).

Las personas que desean que se les envíe por correo el formulario de solicitud de pago por transferencia bancaria, comunicarse con el Centro de Tarifas de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa. Además, es posible solicitarlo a través de la página web del municipio de Kashiwa.

(b) Forma de realizar los trámites a través del servicio de recepción de la transferencia bancaria por internet

Es posible realizar el trámite desde el Código QR de la cubierta.

(Las siguientes instituciones financieras de la tabla que tienen un asterisco ※, no aceptan las transferencias bancarias por internet. Por favor solicítelo en la ventanilla de la institución bancaria).

Instituciones financieras que realizan operaciones de transferencia bancaria (transferencia automática) (A la fecha 1ro de abril de 2025)

Chiba Ginko	Keio Ginko	Chiba Kogyo Ginko	Mizuho Ginko
Mitsubishi UFJ Ginko※	Mitsui Sumitomo Ginko	Risona Ginko	Joyo Ginko
Tsukuba Ginko	Higashi Nihon Ginko	Tokyo Star Ginko	Mitsubishi UFJ Shintaku Ginko ※
Mizuho Shintaku Ginko※	Tokyo Bay Shinyo Kinko	Mito Shinyo Kinko※	Tokyo Higashi Shinyo Kinko※
Choshi Shoko Shinyo Kumiai	Chuo Rodo Kinko※	Ichikawashi Nogyo kyoudo Kumiai※	Chiba Tokatsu Nogyo kyodo Kumiai※
Yucho Ginko – Correos de todo el país			

El servicio de transferencia bancaria, comienza a funcionar entre 1 a 2 meses después de realizar la solicitud en la institución bancaria que lo acepta. (La fecha de la transferencia es el día 3 del mes siguiente al mes de lectura del medidor (en el caso de días de descanso de la institución financiera, el siguiente día laborable))

Cuando no fue posible la domicialización bancaria o descarga de su cuenta para el día 3, ésta automáticamente es trasladada al día 18 del mismo mes (cuando es día de descanso de la institución bancaria, al siguiente día laborable).

En caso de que tampoco haya sido posible el pago el día 18 (cuando es día de descanso de la institución financiera, al siguiente día laborable), se le enviará un aviso de reclamo de pago, con el cual es posible efectuar el pago. B.

Pago mediante un aviso de pago

(a) Pago en la ventanilla de una institución financiera

Con el aviso de pago enviado por el Centro de Tarifas de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa, puede ir a pagarlo en las instituciones financieras, en las tiendas de conveniencia, o en la ventanilla de pagos de la municipalidad de Kashiwa. El vencimiento de pago es el día 10 del siguiente mes de la lectura del medidor (En caso de que la fecha de vencimiento fuera día no laborable de las instituciones financieras, el pago se hará en la siguiente fecha laborable).

Relación de los lugares de pago (A la fecha del 1ro de abril de 2025)

【Instituciones financieras】

Chiba Ginko	Keio Ginko	Chiba Kogyo Ginko	Higashi Nihon Ginko
Choshi Shoko Shinyo Kumiai	Tokuo Bay Shinyo Kinko	Mito Shinyo Kinko	Tokyo Higashi Shinyo Kinko
	Chou Rodo Kinko	Ishikawashi Nogyo Kyodo Kumiai※	Chiba Tokatsuu Nogyo Kyodo Kumiai
Yucho Ginko y en las Oficinas de Correos (<u>Se limita a los de las prefecturas de Chiba, Tokyo, Kanagawa, Saitama, Ibaraki, Tochigi, Gunma, y Yamanashi</u>)			

(Nota) No son las misma instituciones financieras anotadas en “Instituciones financieras que realizan operaciones de transferencia bancaria (Transferencia automática)” de la página 18.

【Tiendas de conveniencia】

Los detalles verlos en la relación de los lugares donde puede pagar, anotados en el aviso de pago.

【Ventanillas de pago de la ciudad de Kashiwa】

Dirección de Aguas y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa (Centro de Tarifas de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa)	Centro de Servicio Administrativo frente a la estación de Kashiwa
Municipio de Kashiwa (Banco Chiba 2do piso del edificio principal del municipio)	Filial de Shonan del Municipio de Kashiwa (1er piso del 2do edificio municipal de Shonan)
Oficinas distritales del municipio de Kashiwa	

(b) Pago desde su teléfono inteligente.

Haciendo leer el código de barras del aviso de pago de la tarifa de agua y alcantarillado, mediante la cámara de su terminal móvil, como el teléfono inteligente, es posible realizar el pago correspondiente. (Para mayores detalles, ver la página web del municipio)

※ En caso de que no le fuera posible el pago hasta la fecha indicada, es posible que se produzca un corte en el suministro de agua.

(8) Sobre la emisión de certificado de pago de la tarifa de agua y alcantarillado y la recepción del reembolso.

A Sobre la emisión del certificado de pago de la tarifa de agua y alcantarillado

En el Centro de Tarifas de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa, de 8:30 am a 5:15 pm

※ Solamente los días laborables (con excepción de sábados, domingos, feriados, y fines y principios de año)

Al realizar los trámites, presentar algún documento de identificación (Licencia de conducir, My number card, etc) y su sello personal (inkan).

Cuando el trámite para la emisión del certificado de pago de la tarifa de agua y alcantarillado la realiza un representante, debe presentar una carta poder, el documento de identidad del representante y su sello personal.

B Sobre la recepción del reembolso

En el Centro de tarifas de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa: de 8:30 am a 4:30 pm.

※ Sólo días laborables (con excepción de sábados, domingos, feriados y fines y principios de año).

Al realizar los trámites, debe llevar el aviso de devolución por pago erróneo, un documento de identidad (licencia de conducir, my number card, etc.) y su sello personal o inkan.

Cuando para la recepción del reembolso la realiza un representante, éste debe presentar una carta poder, el documento de identidad del representante y su sello personal.

< Solicitud >

Se solicita a las personas que tienen cuenta bancaria y a las empresas que en principio, realicen el pago a través de la transferencia de sus cuentas bancarias.

※ Cuando el monto del reembolso es mayor a los 50 mil yenes, éste se hará por transferencia bancaria a su cuenta.



4. Otros

(1) Sobre una forma fácil de verificar una fuga de agua

La fuga de agua dentro de su terreno, es debido al desgaste o congelación de la tubería de agua, que sigue avanzando sin que nos demos cuenta. Para saber si hay o no una fuga de agua, podemos verificarlo viendo el medidor del agua.

< Forma de verificación >

A. Cerrar todos los grifos incluyendo los que se encuentran al aire libre.

B. Observar la “marca piloto” del medidor de agua.
(durante unos 30 segundos)

C. Si gira la marca piloto, es porque existe la posibilidad de una fuga.
Si no gira, no existe fuga alguna.



Marca piloto

(2) Sobre la rebaja de la tarifa del agua por fugas, etc.

En caso de que en el volumen de agua medida por el medidor de agua se encuentre incluido el volumen de agua fugada, en principio, es el usuario el que tiene que pagar como agua consumida.

Sin embargo, existen casos en que se puede reducir una parte del costo dependiendo de las circunstancias, por tanto, para mayores detalles consultar con el Centro de Tarifas de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa.

(3) Sobre la prevención del congelamiento del agua en las tuberías.

Cuando por el inclemente frío del invierno, la temperatura llegara a bajar a menos 4 grados, tanto los grifos, las tuberías, el medidor se pueden congelar, produciéndose el temor de que exploten, por lo cual, se ruega tomar las medidas de prevención con tiempo.

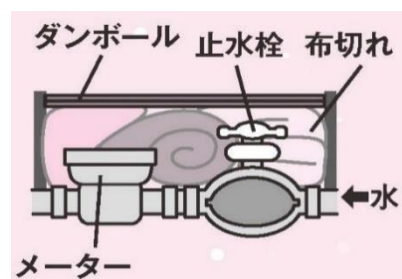
A. Lugares que se debe tener cuidado

(a) La tubería que se encuentra al aire libre.

(b) Tuberías, calentador, medidor de agua

Instalados en la sombra en la parte norte

(c) Parte donde corre fuerte el viento



B. Forma de prevenir el congelamiento en el hogar

(a) Envolver con aislante térmico o una manta, etc, la tubería hasta el grifo, y envolver con una cinta de vinilo.

(b) En la caja del medidor, meter una manta o trapos, y colocar una caja sobre la caja del medidor de agua.



C. Cuando por congelación, no sale el agua:

- (a) Colocar una toalla sobre la parte congelada y lentamente echar agua tibia para descongelarlo.
- (b) Si echa agua hirviendo, existe el temor de que reviente, por lo cual de ninguna manera debe usarse agua hirviendo.

D. Cuando se ha reventado una tubería de agua

- (a) Cerrar la llave de la caja del medidor o de la caja de tuberías, de manera que no salga el agua.
- (b) Como medida de emergencia, envolver fuertemente con una cinta de vinilo en la parte donde salía el agua y amarrarla con un alambre o con un cordón.

(4) Sobre consultas o solicitudes

A Lugar en donde preguntar (incluyendo consultas)

Centro de Consultas sobre reparaciones de la Dirección de Aguas y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa (04-7163-3381)

B En dónde hacer la solicitud

A la empresa designada para la reparación de equipos de suministro de agua por el municipio de Kashiwa o al Centro cooperativo de reparaciones de tuberías de la ciudad de Kashiwa (04-7146-9900)

Las empresas que están designadas por el municipio para la reparación de equipos de suministro de agua puede verlas en la página web del municipio. <https://www.city.kashiwa.lg.jp> y buscar en

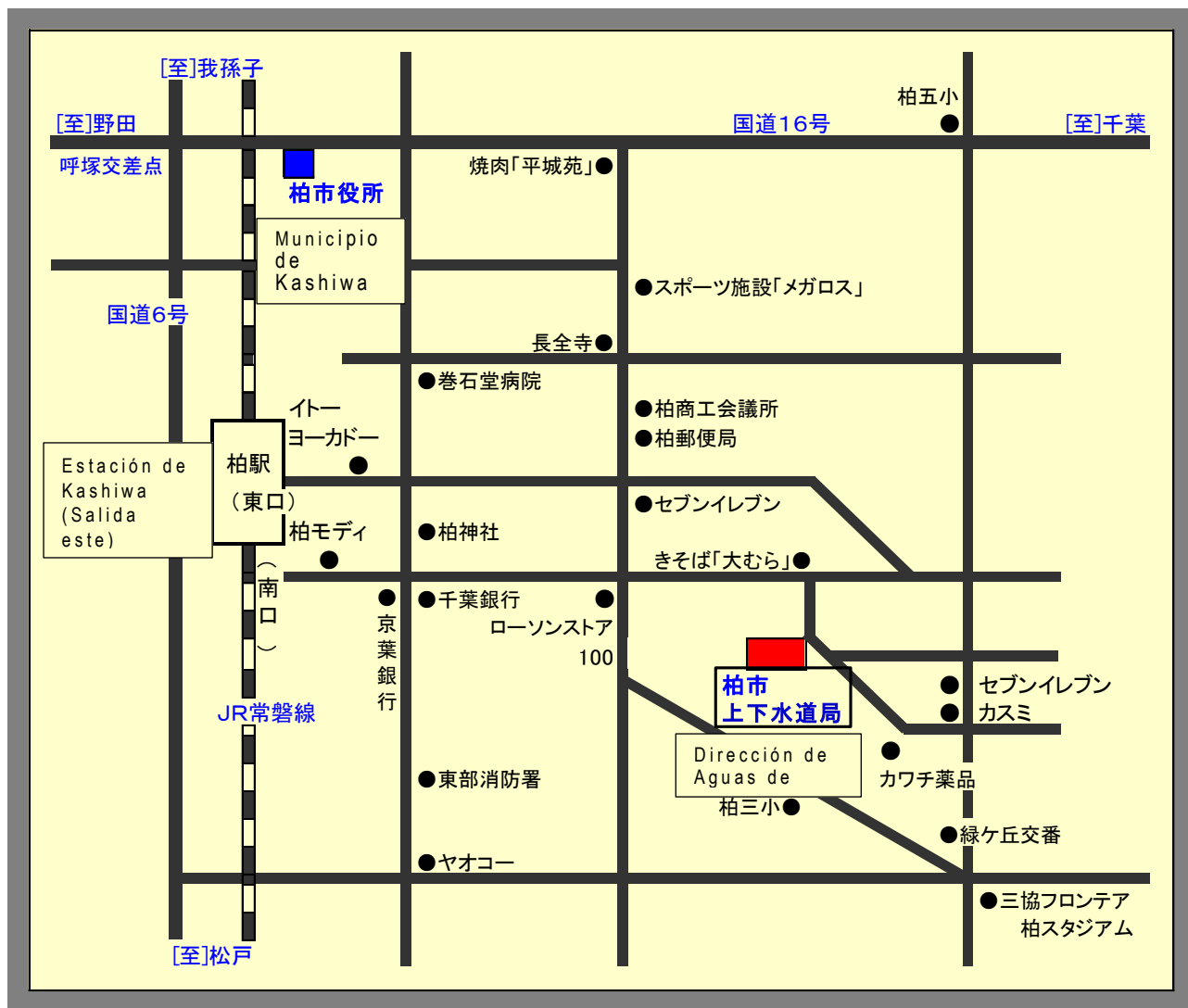
柏市指定給水装

置工事事業者名簿 (Kashiwa shi shitei kyuusuisochi koji jigyousha)

Ahora, las personas que viven en edificios de departamentos o en pequeños departamentos alquilados, comunicarse con el propietario o con la empresa de mantenimiento del edificio.

De acuerdo a la parte correspondiente a las reparaciones (ver la página 1), los gastos de reparación son cubiertos por el usuario. Debido a que los costos de reparación dependen del estado del escape de agua y de las empresas de reparación, con anticipación, solicite presupuestos a varias empresas y compruebe previamente el contenido de las obras a realizarse.

5. Mapa de ubicación de la Dirección de Aguas y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa



【Centro de Tarifas de Agua y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa】

Código postal: 277-0025

Dirección: Chiba ken Kashiwa shi Chiyoda 1 chome 2-32

Teléfono: 04-7166-2191 (Número principal de la Dirección de Aguas y Alcantarillado de la ciudad de Kashiwa)

※ Operar el teléfono de acuerdo a la guía de voz

Horario de atención: Días laborables y sábados (con excepción de domingos, feriados y fines y principios de año)

8:30 am a 6:15 pm